

# Renee Perelmutter

Assistant Professor of Slavic and Jewish Studies  
The University of Kansas  
Department of Slavic Languages & Literatures  
1445 Jayhawk Blvd, Room 2127  
(785) 8642356  
Lawrence, KS 66045-7590

---

## EDUCATION

- Ph.D. University of California, Berkeley** May 2008  
Slavic Languages and Literatures  
Dissertation: "Referential Negation: syntax/semantics of negative constructions and their interaction with narrative structure in Modern Russian."  
Committee: A. Timberlake (chair), J. Nichols, V. Zhivov, E. Sweetser.  
Advanced to candidacy April 2005
- M.A. University of California, Berkeley** April 2003  
Slavic Languages and Literatures
- B.A. Hebrew University, Israel** May 2001  
Linguistics, *summa cum laude*  
Honors thesis: "Bilingual translation into Old Church Slavic and Ruthenian from Aramaic and Hebrew of the *Book of Daniel*."  
Advisor: Moshe Taube

## TEACHING AT KU

- JWSH 327, "Secular Jewish Culture" Fall 2008  
SLAV 148, "Slavic Folklore" Fall 2008  
SLAV 148, "Slavic Folklore" Spring 2009  
JWSH 572, "Jewish Folklore" Spring 2009

## PUBLICATIONS

### Books

V. Driagina and R. Perelmutter (eds.). 2010. *Motion Verbs in Slavic*. John Benjamins (forthcoming).

### Peer-reviewed articles

- 2005 "The choice of genitive/nominative in Russian absence constructions." *Russian Linguistics* 29 (3), 319-346.
- 2006 with O.Gurevich, J. MacAnallen, E.Morabito, J. Platt, J. Nichols, and A. Timberlake. "Lexicon and context in feminization in Russian." *Russian Linguistics* 30 (2), 175-212.
- 2008 "The language of dream reports and Dostoevsky's *The Double*." *Slavic and East European Journal* 52 (1), 55-86.

2009 “Pragmatic functions of reported speech with *jako* in the Old Russian Primary Chronicle.” *Journal of Historical Pragmatics*, 10 (1), 108-131.

2010 “Verbs of motion under negation in Modern Russian.” in *Motion Verbs in Slavic*, V. Driagina & R. Perelmutter (eds.).

submitted “Impoliteness recycled: Subject ellipsis in Modern Russian complaint discourse.”

### Book Reviews

B. Nathans & G. Safran (eds.). 2008. *Culture Front: Representing Jews in Eastern Europe*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press. *Russian Review* (forthcoming).

### **MANUSCRIPTS IN PROGRESS**

Book: *Developing a Point of View: Evolution of Expressions of Perception and Cognition from Old to Modern Russian* – data gathering and conceptualizing. Estimated completion: December 2011.

### Articles:

“Predicate adjectives under negation in Modern Russian.” Third draft in progress. Estimated completion: September '09.

“Pronominal Reference and Deixis in the Judaizers’ Translations from Hebrew” – first draft completed. Estimated completion: January '10.

“Stimulus-Centered Perception Verbs in Modern Russian” – second draft completed. Estimated completion: Spring '10.

“Reporting offensive speech: between direct and indirect discourse in Modern Russian.” Data gathering and first drafting. Estimated completion: Fall '10.

### **CONFERENCE PRESENTATIONS**

“Impersonal constructions in family conflict discourse” December 2008  
AATSEEL 2008, San Francisco

“Pronominal reference and deixis in the Judaizers’ translations from Hebrew”, September 2008  
Translation and Tradition in Slavia Orthodoxa,  
Columbia University (by invitation)

“To move or not to move: Motion verbs under negation in Modern Russian” November 2007  
AAASS, New Orleans

“Narrative functions of *jako* with direct discourse in Povest’ Vremennykh Let” March 2007  
Povest’ Vremennykh Let preconference, Midatlantic Slavic conference  
Columbia University (by invitation)

- “Viewing without a viewpoint: Aspect and perception strategies in Modern Russian” February 2007  
Slavic Languages and Literatures Department, Ohio State University (by invitation)
- “Russian predicate adjectives in positive and negative contexts” December 2006  
AATSEEL 2006, Philadelphia, PA
- “Functional constraints on the use of impersonal constructions in Russian” November 2006  
Conceptual Structure, Discourse and Language 8, San Diego  
(with O. Gurevich)
- “How the Old Russian *Truth* changed: a study in folk law” April 2006  
Western Folklore Society Meeting, U.C. Berkeley
- “Supernatural/animal marriage: Reversals and transformations” October 2005  
American Folklore Society, Atlanta, GA
- “Syntactic templates and the composition of the *Slovo o Polku Igoreve*” March 2005  
*Slovo o Polku Igoreve* Symposium, Columbia University, by invitation.
- “The reference system and conjunction usage in early Russian legal texts” December 2004  
AATSEEL, Philadelphia, PA.
- “Weblogging to enhance the second-language classroom” December 2004  
Berkeley Language Center Colloquium
- “Reduplication and definiteness in Modern Literary Macedonian” April 2002  
13th Balkan and South Slavic Conference, University of North Carolina, Chapel Hill
- “Thoughts on nominative/genitive distribution in negated *byt'* sentences” April 2002  
California Slavic Colloquium, Stanford University

### RESEARCH ASSISTANT EXPERIENCE

**Professor Moshe Taube**, Hebrew University, Jerusalem. 1998 –2001

Assisted Prof. Taube with a book project, *Logic of the Judaizers*. Responsible for some data gathering, bibliography management, and proofreading in Ruthenian (15<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> cent.), Russian, English and Hebrew.

**Dr. Larissa Nayditch**, Hebrew University, Jerusalem. 1999-Fall 2000  
Hebrew-Russian Bilingualism Project. Responsible for gathering and some analysis of data on Russian/Hebrew bilingualism.

### AWARDS AND HONORS

- KU New Faculty General Research Fund (NFGRF)  
award for *Growth of Viewpoint* (8,000\$) Summer 2009
- UC Berkeley Chancellor’s Fellowship Fall 2006 – Spring 2007
- UC Berkeley Dean Normative Time Fellowship Fall 2005 – Spring 2006
- Berkeley Language Center fellowship Fall 2004

Slavic Languages and Literatures departmental fellowship	2001
Dean's Excellence award (awarded to top 50 students in Humanities)	2000
Award for best undergraduate paper in linguistics ("Bilingual translation of the book of Daniel")	2000
Dean's Excellence award	1999

**LANGUAGE ABILITY**

**Fluent** in English, Hebrew, Russian (native), and Ukrainian.

**Advanced level knowledge** of Yiddish (heritage), Bulgarian, Czech, and Polish.

**Good reading knowledge** of French, German, Old Church Slavic, Old Russian, Ruthenian, Old Norse, Middle Welsh.